HY-BOND TEMPORARY CEMENT SOFT

en Instructions for use
es Instrucciones de uso
zh 使用说明书
fr Mode d'emploi
pt Instruções de uso

04.0:2020-07
72412

Manufacturer
SHOFU INC.
11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine, Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan
www.shofu.com

SHOFU DENTAL CORPORATION
1225 Stone Drive, San Marcos,
California 92078-4059, USA

SHOFU DENTAL ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
10 Science Park Road, #03-12,
The Alpha, Science Park II, Singapore 117684

en

READ CAREFULLY BEFORE USE

Polycarboxylate temporary cement for temporary cementing and filling

INDICATIONS
- Temporary cementation of temporary crowns, etc.
- Indirect pulp capping, temporary sealing after cavity preparation
- Temporary cementation of deciduous cavities

PRECAUTIONS
1. Do not use this product on patients with known allergies to this product or polycarboxylate cement.
2. Operators with known allergies to this product or polycarboxylate cement must not use this product.
3. If any inflammation or other allergic reactions occur on either patient or operator, immediately discontinue use and seek medical advice.
4. The liquid and mixture of this product should not come in contact with intraoral soft tissue, skin or eyes. In case of accidental contact with intraoral soft tissue or skin, immediately blot with alcohol moistened cotton ball and rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, immediately flush the eyes with plenty of water and seek medical advice.
5. This product contains free silica. Inhalation of free silica for long periods could cause damage to the lung. Use local dust extractor, dust protective mask, etc to avoid harmful influence of the dust on the human body.
6. This product is intended for use by dental professionals only.

DIRECTIONS FOR USE
1. Standard Powder/Liquid Ratio: 2.2 g/1.0 g
   Dispense one level scoop of powder onto a mixing pad using the measuring scoop provided. Then, dispense two drops of liquid separately.
2. Mixing
   Divide dispensed powder into 2 equal portions; introduce first half to the dispensed liquid and mix with a spatula within about 15 - 20 seconds. Then, incorporate the remaining half gradually and mix the whole until it becomes homogeneous paste. Mixing must be completed within about 45 seconds.
3. Temporary cementation/sealing
   Immediately use the mixture for cementation, sealing or lining.
4. Setting and removal of excess material
   After cementation or filling, keep the area from being contaminated with saliva for about 8 minutes. Then, remove excess hardened material following the conventional method.
5. Removal
   Remove provisional restoration and residues of this material. Thoroughly clean the tooth surface for permanent restoration.

NOTE ON USE
- Always use the measuring scoop provided. Level off the powder with built-in leveler for accurate dispensing.
- Invert the liquid bottle prior to use to dispense drops of bubble-free liquid.
- Remove any hardened liquid plugging the opening of the nozzle with wet gauze etc. for accurate measuring.
- Tightly close the bottle caps (Powder and Liquid) immediately after each use. Use extra caution to keep the powder away from any moisture.
- Tooth surface to be cemented or filled should be kept slightly moist. Do not desiccate the surface.
- In the case where pulp is exposed or the affected area is close to the pulp, cap the pulp with pulp capping agent (calcium hydrate etc).
- Do not use for cementation of permanent restoration.
- Do not use this product for any purposes other than specifically outlined in the INDICATIONS in these instructions for use.
- Use this product within the expiration date indicated on the package or container. (Example YYYY-MM-DD → Year-Month-Date of the expiration date)

STORAGE
Store at room temperature (1-30 °C/34-86 °F). Avoid high temperature and high humidity. Keep away from direct sunlight.

CAUTION: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.

Location of the symbols glossary: https://www.shofu.com/en/symbols_glossary/

fr

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE

Ciment provisoire polycarboxylate pour scellement et comblement

INDICATIONS
- Scellement temporaire de couronnes temporaires, etc.
- Protection pulpaire indirecte, obturation temporaire après préparation de cavité
- Scellement temporaire sur cavités de dents de lait

PRECAUTIONS
1. Ne pas utiliser ce produit si le patient présente une allergie connue aux ciments polycarboxylates.
2. Même chose pour l'opérateur.
3. Si, lors de l'utilisation du produit, le patient ou l'opérateur présente une inflammation ou autre réaction allergique, interrompre l'opération et consulter un médecin.
4. Eviter le contact avec les tissus intra-oraux, la peau ou les yeux. En cas de contact accidentel avec les tissus mous ou la peau, essuyer immédiatement avec un coton imbibé d'alcool et rincer abondamment à l'eau. En cas de contact oculaire, rincer immédiatement les yeux à l'eau et consulter un médecin.
5. Ce produit contient de la silice libre. Son inhalation à long terme peut causer des dommages pulmonaires. Utiliser une aspiration locale de poussière et un masque de protection.
6. Ce produit est exclusivement réservé à un usage dentaire professionnel.

MODE D'EMPLOI
1. Ratio standard poudre/liquide: 2.2 g/1.0 g
   Une mesure rase de poudre en se servant de la cuillère fournie à déposer séparément de deux gouttes de liquide.
2. Mélange
   Déposer la poudre et le liquide sur un bloc de mélange ou une plaque de verre. Diviser la poudre en deux parts égales ; introduire la première dans le liquide et spatuler pendant 15 à 20 secs. Ajouter ensuite petit à petit le reste de poudre et spatuler jusqu'à ce que le mélange devienne une pâte homogène. Le mélange doit être terminé en moins de 45 secondes.
3. Scellement temporaire
   Utiliser immédiatement le mélange pour l'opération prévue.
4. Mise en place et nettoyage de l'excès de matériau
   Après la pose, conserver la zone à l'abri de toute contamination salivaire pendant environ 8 minutes. Ensuite ôter l'excès de ciment de façon habituelle.
5. Dépose
   Déposer la restauration provisoire et enlever les résidus de matériau. Nettoyer soigneusement toutes les surfaces en vue de procéder à la restauration permanente.

REMARQUES
- Toujours utiliser la cuillère doseuse fournie. Elle permet de bien contrôler le niveau de poudre pour un dosage parfait.
- Retourner le flacon de liquide avant utilisation pour verser des gouttes sans bulle.
- Essuyer toute trace durcie de liquide pouvant obturer le flacon avec une gaze humide pour assurer des gouttes régulières.
- Refermer soigneusement les capuchons (poudre et liquide) après chaque usage. Veiller particulièrement à maintenir la poudre à l'abri de l'humidité.
- Les surfaces de scellement ou de comblement doivent conserver une légère humidité. Ne pas dessécher ces surfaces.
- Si la pulpe est exposée ou la zone affectée proche de la pulpe, protéger avec de l'hydroxyde de Calcium, etc.
- A ne pas utiliser pour sceller une restauration permanente.
- Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que celles spécifiées au chapitre INDICATIONS du présent mode d'emploi.
- Utiliser ce produit avant la date d'expiration indiquée sur l'étiquette et l'emballage. (Exemple AAAA-MM-JJ → Année-Mois-Jour de la date d'expiration)

STOCKAGE
Conserver à température ambiante (1-30 °C). Eviter les températures et humidité élevées, ainsi que le rayonnement solaire direct.

es

LEER CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

Cemento provisional de policarboxilato para cementado y obturación provisionales

INDICACIONES
- Cementado temporal de coronas, etc.
- Recubrimiento pulpar indirecto, sellado temporal después de la preparación cavitaria
- Cementado temporal de cavidades deciduas

PRECAUCIONES
1. No usar este producto en pacientes con alergias conocidas a este producto o al cemento de policarboxilato.
2. Los profesionales con alergias conocidas a este producto o al cemento de policarboxilato no deben usar este producto.
3. Si apareciera cualquier inflamación u otra reacción alérgica en el paciente o en el profesional, parar inmediatamente de usarlo y buscar ayuda médica.
4. El liquido y la mezcla no debe contactar con el tejido blando intraoral, la piel o los ojos. En caso de contacto accidental con el tejido blando intraoral o la piel, limpiar inmediatamente con una bolita de algodón humedecida en alcohol y lavar con gran cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos, lavarlos inmediatamente con gran cantidad de agua y buscar ayuda médica.
5. Este producto contiene sílice libre. La inhalación del sílice libre durante largo tiempo puede producir daño pulmonar. Usar un extractor local de polvo, mascarilla protectora, etc. para evitar daños en el cuerpo.
6. Este producto es solo para uso por profesionales dentales.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Proporción Polvo/Líquido estándar: 2.2 g/1.0 g
   Dispensar una cuchara de polvo en un bloque de mezcla utilizando la cuchara de medida proporcionada. Luego, dispensar dos gotas de líquido separadamente.
2. Mezclado
   Dividir el polvo dispensado en 2 partes iguales; introducir la primera mitad en el liquido dispensado y mezclar con una espátula durante 15 a 20 segundos. Luego, añadir la otra mitad hasta obtener una pasta homogénea. La mezcla debe completarse en 45 segundos.
3. Cementado/sellado temporal
   Usar la mezcla inmediatamente para cementado, sellado o recubrimiento.
4. Fraguado y eliminación del exceso de material
   Después del cementado o relleno, mantener la zona sin contaminación de saliva durante 8 minutos. Luego, eliminar los excesos de material endurecidos según la técnica convencional.
5. Retirada
   Eliminar la restauración provisional y los residuos de este material. Limpiar perfectamente la superficie dental para la restauración permanente.

NOTA DE USO
- Siempre usar la cuchara de medida proporcionada. Nivelar el polvo con el nivelador para un dispensado exacto.
- Invertir la botella del líquido antes de su uso para dispensar gotas sin burbujas.
- Quitar con una gasa, etc. cualquier tapón endurecido de líquido en la entrada de la boquilla para obtener una medida exacta.
- Cerrar los tapones correctamente (polvo y líquido) inmediatamente después de cada uso. Tener especial cuidado de mantener el polvo alejado de cualquier humedad.
- La superficie dental que va a ser cementada o rellenada debe mantenerse ligeramente humedecida. No desecar la superficie.
- Cuando la pulpa este expuesta o la zona afectada este cerca de la pulpa, cubrir la pulpa con un agente de recubrimiento pulpar (calcio hidratado, etc.).
- No usarlo para cementado permanente.
- No usar este producto para cualquier otro propósito que los especificados en las INDICACIONES de estas instrucciones de uso.
- Usar este producto antes de la fecha de caducidad indicada en el paquete o embalaje. (Ejemplo AAAA-MM-DD → Año-Mes-Día de la fecha de caducidad)

ALMACENAJE
Almacenar a temperatura ambiente (1-30 °C). Evitar temperatura y humedad altas. Mantener alejado de la luz solar directa.

pt

LER COM ATENÇÃO ANTES DE USAR

Cimento temporário de policarboxilato para cimentação e preenchimento temporários

INDICAÇÕES
- Cimentação temporária para coroas temporárias, etc.
- Capeamento pulpar indireto, selagem temporária depois da preparação da cavidade
- Cimentação temporária de cavidades decíduas

PRECAUÇÕES
1. Não usar este produto em pacientes com alergias conhecidas a este produto ou a cimento de policarboxilato.
2. Os operadores com alergias conhecidas a este produto ou ao cimento de policarboxilato não devem usar este produto.
3. Se ocorrerem inflamações ou outras reações alérgicas no paciente ou no operador, interromper imediatamente a utilização e procurar assistência médica.
4. O líquido e a mistura deste produto não devem entrar em contato com o tecido mole intraoral, a pele ou os olhos. Em caso de contato acidental com tecido mole intraoral ou pele, secar imediatamente com uma bola de algodão umedecida com álcool e enxaguar com água abundante. Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente os olhos com água abundante e procurar assistência médica.
5. Este produto contém sílica livre. A inalação de sílica livre por tempo prolongado pode danificar os pulmões. Usar aspiração local do pó, máscara de proteção contra o pó, etc. para evitar a influência nociva do pó sobre o corpo humano.
6. Este produto destina-se apenas a ser usado por profissionais da área odontológica.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Proporção padrão pó/líquido: 2,2 g/1,0 g
   Dispensar uma colher rasa de pó num bloco de mistura usando a colher medidora fornecida. A seguir, dispensar duas gotas de líquido em separado.
2. Mistura
   Dividir o pó dispensado em 2 porções iguais; introduzir a primeira metade no líquido dispensado e misturar com uma espátula dentro de um período aproximado de 15-20 segundos. A seguir, incorporar gradualmente a outra metade e misturar tudo até à obtenção de uma pasta homogénea. A mistura tem de ficar concluída num período aproximado de 45 segundos.
3. Cimentação/selagem temporária
   Usar imediatamente a mistura para cimentação, selagem ou revestimento.
4. Presa e remoção do excesso de material
   Depois da cimentação ou do enchimento, proteger a área contra a contaminação por saliva durante cerca de 8 minutos. A seguir, remover o excesso de material endurecido, de acordo com o método convencional.
5. Remoção
   Remover a restauração provisória e os resíduos deste material. Limpar completamente a superfície do dente para a restauração permanente.

NOTAS SOBRE A UTILIZAÇÃO
- Usar sempre a colher medidora fornecida. Nivelar o pó com o nivelador integrado para uma dispensação precisa.
- Inverter o frasco de líquido antes de utilizar, a fim de dispensar gotas de líquido sem bolhas.
- Remover qualquer líquido endurecido que obstrua a abertura do bocal, usando um pedaço de gaze umedecida ou algo semelhante, a fim de assegurar uma medição exata.
- Fechar bem as tampas dos frascos (de pó e de líquido) imediatamente após cada utilização. Ter todo o cuidado para manter o pó afastado da umidade.
- A superfície do dente a cimentar ou encher deve ser mantida ligeiramente úmida. Não desidratar a superfície.
- No caso de exposição da polpa ou de a área afetada estar perto da polpa, cobri-la com agente de capeamento pulpar (hidrato de cálcio, etc.).
- Não usar para cimentação ou para restauração permanente.
- Não usar este produto para outros fins não especificamente descritos nas INDICAÇÕES destas instruções de utilização.
- Usar o produto dentro do prazo de validade indicado na embalagem e no recipiente. (Exemplo AAAA-MM-DD → Ano-Mês-Dia da data de expiração)

ARMAZENAMENTO
Armazenar à temperatura ambiente (1-30 ºC). Evitar temperaturas e umidade altas. Manter afastado da luz solar direta.

zh

请在使用前仔细阅读

暂时粘结及暂时封闭用聚羧酸盐水门汀

适应范围
- 临时冠等的暂时性粘结
- 间接盖髓，及窝洞的暂时性封闭
- 乳牙龋洞的暂时性充填

注意事项
1. 请勿将本产品用于已知对本产品或聚羧酸水门汀过敏的患者。
2. 已知对聚羧酸水门汀过敏的操作者请勿使用本产品。
3. 如在使用该产品中患者和操作者发生任何炎症或过敏反应，立即停止使用本产品、并就医。
4. 避免直接接触口内软组织、皮肤或眼睛。如意外接触口腔软组织或皮肤、立即用酒精棉球擦拭，然后用清水彻底清洗、如触及眼睛，立即用大量清水冲洗、并就医。
5. 本产品含有游离硅、长时间的吸入可能会对肺造成损害。为避免粉尘对身体造成的影响使用时局部吸尘装置及佩戴防护面罩。
6. 本产品仅限于牙科专业人员使用。

使用说明
1. 标准粉液比：2.2 g/1.0 g
   用包装中所提供的量勺取出一平勺粉，然后取出两滴液分开放置调拌纸上。
2. 调拌
   先将粉分成 2 等份，先将一半粉加入液中调拌 15 - 20 秒。然后，再将剩余的一半粉再加入调拌至均匀糊状。调拌时间控制在 45 秒内。
3. 暂时性粘固/封闭
   调拌后请立刻使用水门汀进行粘固或封闭。
4. 固化及去除多余的粘结剂
   水门汀在粘固及充填后的 8 分钟内必须隔湿，然后用常规方法去除多余硬化的水门汀。
5. 去除
   取下暂时性修复体后清理残余的粘结剂。在永久性粘结前彻底清洁牙面。

使用注意事项
- 包装内提供的的量勺及挡板能准确的取出一平勺的粉。
- 滴液前将瓶身垂直、取出无气泡的液体。
- 用湿纱布清洗液体瓶口的固化的液体保证准确。
- 每次取完（粉和液）后立即盖紧瓶盖、特别小心粉剂的受潮。
- 被粘结或充填的牙体表面需要适度的湿润、不要过分干燥。
- 近髓时、先用盖髓剂护髓（氢氧化钙等）。
- 不要用暂时性水门汀粘结永久性修复体。
- 不要把本产品用于【适应范围】以外的用途。
- 在包装及容器所示的有效期内使用该产品。
  （例 YYYY-MM-DD → 表示使用期限至 YYYY 年 MM 月 DD 日）

贮藏
室温贮藏 (1-30 °C)、避免过度潮湿和高温、远离阳光直射和火源。